

# El libro de Jonas en Me'phaa Xma'iin (Teocuitlapa)

Tlapanec Acatepec John

This Bible is copyrighted by Wycliffe Bible Translators (Wycliffe.org) and is printed with permission by the Digital Bible Society (dbs.org) for non-commercial use.

This Bible is available for free download in a variety of digital formats at [dbs.org/bibles](https://dbs.org/bibles).



# Jonáa

## Jonáa thá'nimboo kha'yoo Anulú' Mekhuíí

- 1 Nì'khā ajngóo Anulú' Mekhuíí náa inuu Jonáa, a'diáo xābū mbi'yuu Amitái, kamí xígí ni'thúun:
- 2 «Araxuun rj, kamí ayu' náa xojin Nínibē, xojin ndíi rā'kháa' muu tháán mbāa, kamí arathúún ndíi mānigámbáala'. Numuu ndíi á'khóon nitsimuu ajndu náa inu' ikhúún».
- 3 A'khuin' Jonáa n̄tuxuyū mundíi māgayúu náa inuu Anulú' Mekhuíí, xígíi nijke náa xojin ndíi mbi'yuu Társí. A'khuin' n̄ikajtaa náa xojin ndíi mbi'yuu Jópé, ikhí nixkamaa mbá ix̄i ruwa' ndíi mbāa ndíi najkākhrúa-muu' náa inuu iya' ndíi najka náa Társí. A'khuin' n̄i'n-inumuu kamí nijka gajmíin xābū w̄i nagúún ikhí. N̄ikhūmuyū ndíi māgayúu mitsínguán' náa inuu Anulú' Mekhuíí.
- 4 Múú Anulú' Mekhuíí n̄i'ni ndíi maxnúu mbá in̄gámbí' náa inuu iya-aphā kamí rā'kháa' muu tháán n̄imbuxuyū iya', ajndu n̄ikhūmuyū ndíi māmbáala' ix̄i ruwa' ndíi nagúún gajmāa. 5 Ikhú nimíñúún xābū w̄i nagúún náa ix̄i ruwa' ndíi mbāa ru'khuin kamí mámbáa e'thúun w̄i náa w̄iji ajkiyūn. A'khuin' n̄idamā'ān náa aúun iya' ndíi kajti náa aúun ix̄i ruwa' ndíi mbāa ndíi nagúún gaj-māa, mundíi xá'ni m̄ikhiēyūn. Múú Jonáa nijngúun má' wapháá náa m̄ijn̄y' aúun ix̄i ruwa' kamí ikhí nibóo' ni'gu. 6 Ikhú xābū w̄i najkākayóo ix̄i ruwa' ndíi najkākhrúamuu' náa inuu iya', nijkanu gá'yoo Jonáa, kamí ni'thúun: «Ndíi ethan̄i ján rú', xābū xtáninu'. jAraxuun rj, kamí aratháán anaa' w̄i nambáyáa' ikháán! Mā'ni múnđíi ikhaa māgawíin' ajkiyūn kha'y-olú' mundíi xákháunlú'».
- 7 A'khuin' nithanm̄ijná kh̄in̄ikheén w̄i nagúún náa aúun iya': «Awa' kamí m̄urax̄i, m̄bū'yáá tsáá gí'doo á'khóon ndíi n̄i'khā ndíi mixkawi' ndíi m̄yugí'níinlú' rígi». Ikhú nirax̄i, a'khuin' ndiyáá ndíi Jonáa ex-pátriyāa'. 8 Ikhú xu'khuin̄i nirax̄i ikheen:
- Arathúnx̄y' xúgi, ndíi numuu ndíi n̄i'khā ndíi mixkawi' náa inux̄y'. Ndíi ñejuiin ethan̄i ján rú', tsáá xāb̄i ñejuaan'. Náa majpú numbaa' edxā' ikháán, kamí náa xojñaa' rú'.
- 9 A'khuin' n̄irí'ñāa Jonáa:
- Ikhúún ñejun' xābū ebréo, kamí namíñu' khayoo Anā Mekhuíí w̄i n̄i'ni iya-aphā kamí khūbā'.
- 10 Ikhú xābū u'khuin' rā'kháa' muu tháán nimíñúún, a'khuin' nitháán Jonáa:

—Ndíi numuu ndíi nithan̄i rígi ján rú'.

Numuu ndíi nduyáá má' ikheen ndíi nagáyúu Jonáa náa inuu Anulú' Mekhuíí, numuu ndíi ikhaa má' ni'thúún. 11 Ikhú nitháán:

—Ndíi gúnix̄y' gajmāa numaa' mundíi mā'niwíyúu iya' rá.

Nitháán rígi numuu ndíi iya' nijkarawanguu' i'tháán kamí i'tháán. 12 A'khuin' Jonáa ni'thúún:

—Urajtuúún kamí uxpatú'úún náa aúun iya', mundíi xu'khuin̄i mābāa'la'. Ndayoo ndíi gajmāa numu' ikhúún n̄i'khā in̄gámbí' rígi ndíi m̄yugí'níinla' ikháan'.

13 Múú xābū u'khuin', gajmāa mbá xógí' tsikiñyūn', nin̄i m̄yriyáá'la' ix̄i ruwa' ndíi nagúún gajmāa náa rau-un' iya', kamí n̄anguá n̄i'ngooon, numuu ndíi iya' nijkarawanguu' i'tháán kamí i'tháán náa inúún ikheen.

14 A'khuin' nithankhañí Anā w̄i xtāa Mekhuíí, xígíi nitháán: «N̄ythankháñaa'x̄y' Anā w̄i xtaa Mekhuíí, ndíi x̄aradiáan'x̄y' gajmāa numuu xābū biḡi, xu'khuin̄i má' x̄atarígu ts̄yduyū' gajmāa numuu ndíi mākhāñúu múnđíi ndāa ndíi á'khóon. Numuu ndíi ikháán, Anā Mekhuíí, nithan̄i xóo ndíi n̄a'ni ajkiāan'».

15 A'khuin' n̄irajtuwiin Jonáa kamí n̄ixpatuā'ān náa aúun iya', ikhú xu'khuin̄i nibāa'la', n̄anguá niwanguu' i'tháán. 16 Ikhú rā'kháa' muu wáá nimíñúún xābū u'khuin' khuyáá Anulú' Mekhuíí. Kamí n̄ixyūđā' tsingejña' náa inuu, xu'khuin̄i má' n̄ixyūdamijnā ndíi munim-bāa.

17 Kamí Anulú' Mekhuíí, wapháá ni'nii má' xawii' mbáa eḡi' rā'kháa' muu tháán mbāa, ikhaa n̄irajngiūun Jonáa. Ikhí nixtāa Jonáa ajtsú mbi'i kamí ajtsú mbro'on náa aúun eḡi'.

## Jonáa ni'thánkháñuu Anā Mekhuíí

- 2 A'khuin' Jonáa ni'thánkháñuu Anā Mekhuíí, Anuu w̄i n̄a'nimbāa ikhaa, ajndu náa aúun eḡi'. 2 Kamí ni'thén:
- «Náa ndíi xtáa r̄amínúu' n̄i'thankháñaa', Anu' Mekhuíí, kamí ikháán nithadxaun'.
- Ajndu náa aúun in̄awajin' n̄indxā'wā, kamí ikháán nithadxawíin a'ó'.
- 3 Nithaxú múú' náa tikhumboo iya-aphā náa m̄ijn̄y' aúun, kamí nimbró'óon xuyū'.
- Xógí' iya' ndíi n̄imbuxuyū nithan̄i ikháán, nin̄ujngoo náa ts̄ydu' ikhúún.

<sup>4</sup> A'khuin' nindxa'wamíná' ikhúún ndii nithajmaxíñyuu mbá khayuu' mitsínguán' ndii náa inaa'.

Múú maske má' xu'khuin' mathannguún' má' xóó mbayoó gu'wádxájkiaan'.

<sup>5</sup> Ajndu náa ámiú' nimbró'oo iya', niruguaró'úún mujinkhámuu.

Kamí mbá'wá nimbró'oo náa edxu'.

<sup>6</sup> Nikhao' ajndu náa juá'an rajkúu khúbá, kamí khubá' niruguaró'úún mbá khámuu.

Múú ikháán nithanikhryaa' ajkiun' náa aúun iñáwajin', ¡'álá Anu' Mekhuí'!

<sup>7</sup> Ndíndu nijkarámbáa ámiú' nikhumu' ikhúún, nimá'áanla' ajkiun' khayaa', Anu' Mekhuí'.

Kamí tsajkuun ndii niní nikhánú ajndu náa inaa' ikháán, ajndu náa gu'wádxájkiaan'.

<sup>8</sup> Xabu wí nunimbeén ajkiun wí ragí'doo numúún nditháan,

nuníñaa' ndii munimboon khuyaa' ikháán, wí nagawíin' ajkiun kha'ñúún ikheen.

<sup>9</sup> Indóó ikhúún rá, maxnaa'la' númaa' gajmaa' ajmúú, kamí makhu'da' tsingejña' náa inaa'.

Manimbánuu ndii nikhu'dámina' maní.

Indóó ikháán, Aná Mekhuí', nathanikháwíin xabuu», ni'thén Jonáa.

<sup>10</sup> Ikhú Anulú' Mekhuí' ni'thánñéjuun' egi' ndii maxiriyaa'jle' Jonáa náa khubamixoo'.

#### Xabu nínibe nitangaala' ajkiun

**3** Ni'kha' ajngóo Anulú' Mekhuí' náa inuu Jonáa ndii ma'ni ajmanuthu, kamí xigi' ni'thúun: <sup>2</sup> «Araxuun ri, kamí ayu' náa xojin Nínibe ndii ra'kháa' muu tháán mbaa, kamí arathánrá'a ajngáa ndii mathaan' ikhúún».

<sup>3</sup> A'khuin' nituxuu Jonáa kamí nijke' náa xojin Nínibe xóó má' ndii Anulú' Mekhuí' ni'thúun. Kamí xojin Nínibe ñejuun' mbá xojin ndii ra'kháa' muu tháán mbaa, xóó ajtsú mbi'i ndii ma'ga mbáa xabuu khambaa kha'nii' ndii majngó'oon mbá xógi' xojin.

<sup>4</sup> Xu'khuin' nigí'dúu Jonáa nitq'oo náa aúun xojin ndii ma'ni timbá mbi'i, kamí ni'thúun: «¡Ndíndu mara'má' ajmaskiñú' mbi'i, Aná Mekhuí' ma'nigámbáala' Nínibe!».

<sup>5</sup> Ikhú xabuu nínibe ninimboon ajngáa ndii ni'thén Aná Mekhuí' kamí nithanmíjná ndii xúphi'tsu. A'khuin' nigimijna' gajmaa' xtiin ndii mixíni', xabuwani' kamí ajndu ijin wí itháán majkeen', xu'khuin' esngajma ndii nitangaala' ajkiun.

<sup>6</sup> A'khuin' ni'khanú ajngáa rígi' ajndu náa inuu Túngambaa náa xojin Nínibe. Ikhú nituxuu náa gí' na'thánñéjun', a'khuin' niguwíi xtiñuu ndii na'thánñéjun' gajmaa' nigí' xtiin ndii mixíni', kamí nigijwan' náa aúun idimbajtsuun'. <sup>7</sup> Ikhú xu'khuin' Túngambaa gajmíin mbá xógiin' xabii wí nañejuun'

gajmíin, nithanñejuun' ndii mi'thánrá'a ajngáa rígi' náa xojin Nínibe: «Xabuu, xujkú', xedi kamí mugy nditháan ndaa' ndii gúphú kamí xúwáan iya'. <sup>8</sup> Ikhaa' jngóo' xabuu kamí xujkú' ugí' xtiin ndii mixíni'. Uthankháñiin Aná Mekhuí' gajmaa' mbá xógi' tsikiyala', uní'ñáán' khambaa ndii raméján' kamí ndii mixkawi' khuwáan' runí. <sup>9</sup> Tsiánguá mí múndii mamínáala' Aná Mekhuí' kha'y-olú'. Kamí makajtaala' ajkiun ndii nakhi'náa, mundii xu'khuin' xákháñunlú'».

<sup>10</sup> Kamí Anulú' Mekhuí' ndi'yoo ndii xu'khuin' niní xabuu, niníñaa' ndii mixkawi' khúwá runí. A'khuin' nitangaala' ajkiun kha'ñúún, nithá'nigámbeén xóo ni'thén ndii ma'ni.

#### Jonáa ni'nisna' gajmaa' Anulú' Mekhuí'

**4** A'khuin' Jonáa majpú tániguu', numuu ndii tám-beén' xabuu, ikhú ra'kháa' muu tháán nikhi'náa.

<sup>2</sup> A'khuin' ni'thánmina' gajmaa' Anulú' Mekhuí', xigi' ni'thúun:

—Álá Anu' Mekhuí', lá ra'kháa' rígi' ñejuun' ndii nitaa' nákhí xóó xtaá náa xojnu' ró'. Ikhaa' jngóo' ikhúún nigayu' ma'gá náa Társí. Numuu ndii ndayoó ndii ikháán ñejuuan' mbáa Aná Mekhuí' wí mbaa ajkiun, méjáán' xabuu nindxaa', mbayuu' ndii makhi'náa, majpú nagawíin' ajkiun, kamí natanga' ajkiun' ndii xáthani ndii mixkawi'. <sup>3</sup> Ikhaa' jngóo' xúgi' rá, Anu' Mekhuí', nathankháña' ndii matríyaa'la' xi' ndii nda'ya náa aúun ajkiun' ikhúún. Itháán má' méján' ndii xáxtáá jún, akhánú' kha —ni'thén Jonáa.

<sup>4</sup> A'khuin' Anulú' Mekhuí' ni'thúun:

—Lá méján' ethani ekhumaa' ikháán, ndii nakhi'náa wéñuún' ró'.

<sup>5</sup> Ikhú xu'khuin' nigájnuu Jonáa nijkagáxtáa náa jmbuu na'kha' ajka' náa rauun' xojin. Kamí ikhí ni'ni mbá xtúgua náa nigídamixoo', mundii mbayoo' ndii jni' árigá náa aúun xojin ru'khuin'.

<sup>6</sup> A'khuin' Anulú' Mekhuí' ni'ni ndii makhudán' mbá iná ndii náa ma'ni xkamixoo' Jonáa, mundii ma'nijla' wáa ajkiun. Ikhú ra'kháa' muu tháán nidxuu' Jonáa gajmaa' numuu iná ru'khuin'. <sup>7</sup> Múú ndíndu nijtsi imboó' mbi'i, Anulú' Mekhuí' ni'ni ndii mbáa ñuu mikhu ajmuy iná kamí ikhú nijndoo'. <sup>8</sup> A'khuin' ndíndu ni'kha' ajka', Anulú' Mekhuí' ni'ni ndii maxnúu mbáa ináaxoo' ndii majpú mijka kamí nitsikhá ajka' edxuu Jonáa.

A'khuin' nakhámindúu kamí na'ni ajkiun ndii makhánúu, ikhú e'thén: «Itháán má' méján' ndii xáxtáá nu, akhánú' kha». <sup>9</sup> Ikhú Anulú' Mekhuí' ni'thúun Jonáa:

—Lá méján' ethani ndii ra'kháa' muu tháán ekhi'náa gajmaa' numuu iná ján ró'.

A'khuin' niríñaa' Jonáa:

—¡Ra'kháa' muu tháán ekhi'núu ekhumy', ajndu makhánú' e'ni ajkiun'!

<sup>10</sup> Δ'khuḵn' ni'thén Anulú' Mekhuíí:  
 —Nagawíin' ajkiāan' e'ni iná ndíi ikháán, ndíi  
 ndítháan nānguá nithañejuíin' ndíi maṭhanimakhii.  
 Mbá mbro'on nikrá'án nikhii, kamí mbá mbro'on  
 nikháñuu. <sup>11</sup> Lá xágawíin' ajkiun' ikhúún gajmāa

numúún xābū nínibe ró'. Mbá xojin ndíi ra'kháa' muu  
 tháán mbāa, kamí ikhí khúween mbá siéntú jmba-  
 muskíñú' míi xābū (120,000), wí nānguá eyáá náá ndíi  
 méján' kamí náá ndíi raméján'. Ra'kháa' muu tháán  
 xujkú' khúween mangeen —ni'thén Anulú' Mekhuíí.